



22-28-29-30 ottobre – 3 novembre 2011

Ridendo sotto i baffi

Una rassegna per Georges Brassens (22 ottobre 1921 – 29 ottobre 1981)

“Per me ascoltare Brassens equivale a leggere Socrate: insegnava come comportarsi o, al minimo, come non comportarsi. Insegnava ai borghesi un rispetto cui non erano abituati”. Così diceva di lui Fabrizio de André, che lo considerava un maestro e contribuì a farlo conoscere in Italia con le sue traduzioni. Un maestro che odiava le cattedre, un idealista che rifiutava le ideologie, un anarchico che irrideva i dogmi. In una parola: un libertario.

Nella settimana del doppio anniversario (30 anni dalla morte, 90 dalla nascita), una rassegna arricchita dalla presenza di ospiti straordinari, a partire da **Nanni Svampa**, in concerto con le sue magnifiche traduzioni; **Fausto Amodei**, **Enrico Medail**, che con Svampa si confronteranno sull'arte stessa della traduzione; **Alessio Lega**, che ci porterà a scoprire l'eredità poetica e musicale di Brassens; **Radio Bandita**, le **Voci di Mezzo**, il collettivo artistico **Baravaj** per una serata tipicamente Scigherina, con tanto di cantata collettiva; e infine la proiezione di “**Porte de Lilas**” di **René Clair**, con Brassens nella parte dell'Artista, malinconico bohémien in una nebbiosa Parigi degli anni Cinquanta.

Un grazie particolare a **Giangilberto Monti** per la collaborazione artistica.

sabato 22 ottobre h 22.00

I matti, i canti, gli anarchici, i poeti e un gorilla.

Il mondo di Georges Brassens cantato da Alessio Lega

Mai avrebbe voluto una celebrazione. Il poeta anarchico e benvoluto, il cantore di tutti gli ultimi... ma uno alla volta però, perché il plurale gli faceva schifo: “in più di quattro si è una banda di stronzi” e la maggioranza ha sempre torto. Non è che dicesse sempre cose giuste, ma le cantava meglio di tutti gli altri. E noi gli facciamo una festa, con *les copains d'abord* (“Gli amici prima di tutto”). **Alessio Lega** – il cantautore anarchico che lo ha tradotto e adorato e che porta le sue canzoni di festa anarchica in presidio NO-TAV – canterà accompagnato dalla fisarmonica battagliera di **Guido Baldoni** le canzoni di Brassens, qualcuna dei suoi allievi spirituali italiani (Endrigo, de André, Tenco), e anche le proprie, pensando che forse gli sarebbero piaciute, oppure che non sarebbe stato per niente d'accordo... appunto!

Con un omaggio particolare ad **Allain Leprest**, l'ultimo grande maledetto della canzone francese, che la notte del 15 agosto scorso ci ha lasciato volontariamente con l'ingrato compito di cantare la sua immensa poesia.

Ingresso 6 euro

Venerdì 28 ottobre h 21.30

Radio Bandita presenta:

Georges Brassens, l'ecatombe del conformismo

con: collettivo artistico Baravaj, Minima Teathralia, Voci di Mezzo, Giangilberto Monti, Piero Lenardon, Giulia Viana

Scenografie: Nadia Gozzini.

Francia, 2011: un uomo viene fermato dalla polizia per aver cantato i versi di una vecchia canzone che racconta di come, nel corso di una rissa al mercato, alcuni poliziotti siano messi in ridicolo da un gruppo di massaie inferocite. La notizia circola e nei mesi successivi in tutta la Francia le forze dell'ordine si sentono apostrofare coi versi ferocemente ironici di quella stessa canzone. Si intitola **Hécatombe**, la scrisse Georges Brassens 58 anni fa. Da allora non ha mai smesso di infastidire il potere e tenere sveglie le coscienze.

Una serata di parole ma soprattutto di musica, suggestioni artistiche e azioni teatrali attorno all'immaginario brassensiano, alle figure che lo popolano, alle sue provocazioni, micidiali stilette al senso comune di ieri e di oggi. Un omaggio collettivo dissacrante, commosso e beffardo al grande cantore della libertà e dell'anticonformismo.

ingresso libero con tessera Arci

sabato 29 ottobre a partire dalle 20.00

Nanni Svampa - Il mio concerto per Brassens

Per assistere al concerto è necessario prenotarsi sul sito www.lascighera.org oppure chiamando lo 02-39480616.

h 20.00 Georges il milanese. Incontro sull'arte del tradurre con **Nanni Svampa, Fausto Amodei, Enrico Medail, Mario Mascioli**
Conducono **Giangilberto Monti** e **Lorenzo Valera**.

h 22.00

“IL MIO CONCERTO PER BRASSENS”

in memoria del più grande e originale poeta e umorista della canzone europea nel trentesimo anniversario

di e con **Nanni Svampa**

(accompagnato dal chitarrista concertista **Antonio Mastino**)

Dopo il caloroso successo delle repliche al Piccolo Teatro Studio di Milano, continua il tour di Nanni Svampa con il concerto dedicato a Georges Brassens.

Sono note ed amate ormai da più di trent'anni le traduzioni in lingua dialettale milanese che Svampa ha interpretato e interpreta con largo successo di pubblico e di critica (dal “Gorilla” al “Bamborin”, da “La Rita” ai “Tromboni”, da “La vocazion” a “La Cesira”, dal “Rotamatt” a “La prima tosa”). Oggi Svampa, dopo aver maggiormente approfondito negli ultimi anni la conoscenza dello stupendo mondo di Brassens, presenta anche bellissime versioni in italiano di canzoni non ancora rivisitate e la lettura di testi poetici e umoristici nella traduzione letterale italiana, a dimostrazione del fatto che le canzoni di Brassens possono vivere autonomamente come poesie. In una versione o nell'altra sono temi bellissimi che presentano un Brassens capace di guardare dentro e oltre le miserie e le malvagità degli uomini, e soprattutto di raccontare storie dense di umanità, di poesia, ma anche di ironia (con un particolarissimo gusto della satira e dell'umorismo). Un ricco e articolato programma quindi in omaggio al grande Tonton Georges, maestro non solo di Nanni, ma di numerosi cantautori italiani (primo fra tutti Fabrizio De André).

Il tutto è supportato e sottolineato dalla chitarra-concerto di Antonio Mastino, musicista di grande sensibilità.

Ingresso concerto 12 euro.

Domenica 30 ottobre

h 12.00

Brass-Brunch

Brunch con cantata libera. Le canzoni di Brassens ai tavoli dell'osteria, nella lingua o dialetto che preferite, accompagnate dall'appetitoso brunch domenicale della Scighera. Chi ha una chitarra e dei testi li porti!

h 20.00 Georges il milanese. Incontro sull'arte del tradurre con **Nanni Svampa, Enrico Medail, Giangilberto Monti.**

Conducono Laila Sage e Lorenzo Valera

h 22.00

Nanni Svampa - Il mio concerto per Brassens (replica)

Per assistere al concerto è necessario prenotarsi sul sito www.lascighera.org oppure chiamando lo 02-39480616.

Giovedì 3 novembre h 21.30

Proiezione: Porte de Lilas (René Clair, FR 1953)

Nel quartiere dei Lilas, periferia vecchia di Parigi, vive Juju (Brasseur), pigro beone di cuore generoso, che ha per amico l'Artista (Brassens), cantante e chitarrista. Costretti a nascondere in cantina Barbier (Vidal), febbricitante bandito braccato dalla polizia, i due si prendono cura di lui, ma quando Juju scopre che per interesse sta per coinvolgere nella sua fuga l'ingenua Maria, lo affronta. Nel suo terzultimo lungometraggio, ispirato a un romanzo di René Fallet, R. Clair ritorna alla Parigi della sua giovinezza, ma in chiave di dolorosa malinconia e di una meditazione sconsolata sull'amicizia e l'egoismo. Brasseur e Brassens (e la sua musica) sono ammirevoli in un film lirico e amaro, sfiorato dall'ombra dell'accademia.

Ingresso libero con tessera Arci

Circolo Arci la Scighera, Via Candiani 131, 20158 Milano

www.lascighera.org

info@scighera.org